



# Assemblyman Cymbrowitz 州眾議員沈保偉



## Reports to Seniors 向老年人報告

Dear Friend:

As Chair of the Assembly's Aging Committee, I am proud to represent one of the largest senior citizen constituencies in New York State. There are approximately 21,000 people age 65 and over in the 45th Assembly District, representing 17.9 percent of the district's entire population.

We are fortunate to live at a time when advances in health care have made it possible for many more people than ever to reach their 80s, 90s and even 100 and beyond. While this is obviously a positive development, we all know that increased life expectancy brings its own set of challenges for all of us as a society to confront. Therefore, it is more important than ever to pursue legislation aimed at enhancing seniors' quality of life, improving your health, increasing your level of safety, and maintaining your dignity and independence.

I encourage you to take a few minutes to read this special newsletter, which contains news and information specifically of interest to seniors. Let me know what you think. Your ideas are important to me, and I want to hear what you have to say.

Feel free to visit my district office any Monday through Friday, 9 a.m. - 5 p.m. You can reach me at 718-743-4078 or email [cymbros@assembly.state.ny.us](mailto:cymbros@assembly.state.ny.us).

All the best -

Sincerely,

Steven H. Cymbrowitz  
Member of Assembly

親愛的朋友：

我作為老年人委員會的主席，感到非常榮幸能夠代表紐約州最大的老年人選區之一。在眾議院第45選區中，大約有21,000位65歲或以上的老人，占整個選區人口的17.9%。

我們非常幸運，能生活在這個時代，先進的醫療保健技術能使更多的人活到80歲、90歲、甚至100歲以上。這樣的發展是顯而易見的，不過我們都知道，預期壽命的增長會對我們的社會帶來一系列的挑戰。因此，現在比以往任何時候都更加需要提出立法，提高老年人的生活質量、改善您的健康、加強您的安全、以及維護您的尊嚴和獨立能力。

我鼓勵您花一點兒時間閱讀一下這份通訊，其中包含老年人特別感興趣的新聞和信息。請告訴我您的想法。您的想法對我很重要，我想聽聽您的意見。

歡迎您來訪我的社區辦公室，辦公時間是星期一至星期五上午9:00 - 下午5:00。您還可以打電話或寫電子信跟我聯繫，電話號碼是：718-743-4078，電子郵箱是：[cymbros@assembly.state.ny.us](mailto:cymbros@assembly.state.ny.us)。

祝您一切順利。

真摯地，

州眾議員沈保偉

### ISSUES / 內容目錄：

Page 2	Good News for SCRIE Recipients
第2頁	對享受老年人免加租計劃者的好消息
Page 2	Helping People Living With Alzheimer's
第2頁	幫助老年癡呆症患者
Page 3	Confronting Elder Abuse
第3頁	對抗虐待老年人
Page 3	Assemblyman Cymbrowitz Helps Seniors
第3頁	州眾議員沈保偉幫助老年人
Page 3	In the Budget
第3頁	州預算案的內容
Page 4	Regulating Social Adult Day Programs
第4頁	管理成人日托社會服務項目





## Good News for SCRIE Recipients

This year I introduced a bill to grandfather in everyone who was in SCRIE as of January 1, 2015 so that their rent exemption will not be reduced or cancelled due to the requirement that their legal rent be at least 1/3 of their income. The income requirement of \$50,000 must still be met. It also applies to DRIE, the rent exemption for disabled residents.

I sponsored this bill in response to the technical issues that would have led to thousands of seniors paying more in rent or being dropped from the program due to the ratio not being properly calculated. The bill also creates a bridge for individuals who were dropped from SCRIE or DRIE on or after December 31, 2013 for an income above the \$29,000 limit in place at that time, but who qualified under the \$50,000 income limit that took effect July 1, 2014. These individuals would be able to regain their previously frozen rent amount.

My colleague Senator Diane Savino sponsored this bill in the Senate. I'm pleased to say that it passed both houses and will be sent to the Governor for signature.

## 對享受老年人免加租計劃者的好消息

今年我為所有在2015年1月1日享受老年人免加租計劃(SCRIE)的老人提出了一項議案，避免由於他們的合法房租必須少於他們收入的三分之一的規定而減少或取消其免加租的資格。\$50,000以下年收入的規定仍然必須滿足。該項議案同樣適用於享受殘疾居民免加租計劃(DRIE)的人。

我提出這項議案是為了解決一些計算上的問題，由於在收入和房租的比例上沒有作出恰當的計算，數千老年人支付更多的房租或者被排除在免加租計劃之外。這項議案還為在2013年12月31日之後被排除出老年人免加租計劃(SCRIE)和殘疾人免加租計劃(DRIE)之外的人建立一個返回的橋梁，當時他們的收入不符合 \$29,000 的上限，而現在符合了2014年7月1日開始實行的新上限：\$50,000。這些人應該能夠恢復原先凍結的租金數額。

我的同事 Diane Savino 參議員在參議院裡也提出了這項議案。我非常高興地告訴您，這項議案在兩院都通過了，將送到州長那裡簽字，



## Helping People Living With Alzheimer's

The number of Americans with Alzheimer's disease and other dementias will escalate rapidly in coming years as the baby boom generation ages. By 2050, the number of people age 65 and older with Alzheimer's disease may nearly triple, from 5 million to as many as 16 million, barring the development of medical breakthroughs to prevent, slow or stop the disease.

Alzheimer's is officially the 6th leading cause of death in the United States and the 5th leading cause of death for those aged 65 and older. It's incredibly important that we do all we can to help people with Alzheimer's, and their families, and devote the appropriate resources to managing the care of people with this terrible disease.

This session I introduced legislation that would require the State Office for the Aging, in conjunction with the Department of Health, to establish a statewide database of successful programs serving people with Alzheimer's disease and dementia. The information in the database would be made available to the public on the Office for the Aging's website.

Currently, there are many programs across the state that assist and support individuals with Alzheimer's disease and dementia. While many innovative ideas are implemented at the local level, it is difficult for groups in other areas of the state to find out about them.

Because of this legislation and the database it creates, groups that provide assistance to Alzheimer's and dementia patients would be able to replicate successful programming models that are being used anywhere in New York State. This is a case where access to information and the sharing of cutting-edge ideas would benefit thousands of patients and their families. This bill passed both houses and is awaiting signature by Governor Cuomo.

## 幫助老年癡呆症患者

隨著嬰兒潮這代人漸漸地老去，美國老年癡呆症患者及其他失憶症患者的數量將在近幾年中迅速上升。到2050年，65歲及以上老年癡呆症患者的數字將增加兩倍，從500萬增加到1,600萬患者，除非醫學的發展能夠預防、減緩或終止該疾病的發展。

老年癡呆症在美國已經被正式列為第六大導致65歲及以上老年人死亡的病因。現在對我們來說極其重要的是要盡一切努力幫助老年癡呆症患者和他們的家人，並給予他們適當的資源來護理這些患有如此可怕疾病的患者。

在這次的代表大會中，我提出了一項議案，要求紐約州老年人辦公室與健康局一起建立一個全州性的數據庫，收集服務於老年癡呆症以及其他失憶症患者的成功項目。數據庫中的信息將刊登在老年人辦公室的網站上，供公眾查閱。

目前，全州有許多項目支持老年癡呆症和失憶症患者。儘管在地方一級實施了不少很有創新的想法，但是，州裡其他地區的組織卻很難了解這些情況。

多虧這項議案及其建立的數據庫，為老年癡呆症以及其他失憶症患者提供幫助的組織將能在紐約州各地使用這些成功的模型。這就是獲得分享信息和前沿思想、造福成千上萬患者及家屬的例子。這項議案已在議會兩院通過，等待州長葛莫簽字。

## Confronting Elder Abuse

The number of seniors affected by elder abuse is rapidly increasing, with more than 260,000 older New Yorkers each year suffering from physical, emotional or financial elder abuse, caregiver neglect, or a combination thereof.

In May, I presided over a roundtable in Albany on elder abuse held by the Aging Committee. We invited a diverse group of individuals representing state agencies, senior organizations, domestic violence groups, and advocates for individuals with Alzheimer's disease and other dementias. Some of the things we discussed were common scams targeting the elderly, what state agencies are doing to improve awareness and help victims of elder abuse, how can we fight elder abuse while respecting older adults' rights and dignity, and what can the state do through legislation to reduce barriers and improve the ability of groups and agencies to work together.

This year the Assembly passed a resolution I introduced commemorating June 15th as World Elder Abuse Awareness Day in New York State. World Elder Abuse Awareness Day was launched on June 15, 2006 by the International Network for the Prevention of Elder Abuse and the World Health Organization at the United Nations. Organizations and individuals from around the world use this day to raise awareness about the mistreatment of older adults.

A bill I introduced this session would require the State Office for the Aging, in consultation with the Office of Children and Family Services, to conduct a public education campaign to raise awareness about elder abuse. This multi-media campaign would provide information on the signs and symptoms of elder abuse, where people can report suspected elder abuse, and contact information for relevant programs and services. I'm pleased that this legislation passed both houses and is awaiting the Governor's signature.

## 打擊虐待老人現象

受虐待老人的數量在迅速增長，每年有 260,000 多紐約老人受到各種虐待，比如身體上、精神上或經濟上的虐待，或者護理人員的疏忽等等。

5月份我在奧本尼主持了老人委員會舉辦的圓桌會議。我們邀請了各組織的代表，諸如州各部門、各老人組織、各家庭暴力組織，以及老年癡呆症及其他失憶症患者的維護人等。我們討論的一些問題包括常見的針對老人的騙局，州各部門正在進行的提高公眾認識、幫助老年受害者的措施，我們如何在打擊虐待老人的同時尊重老人的權利及尊嚴，以及州政府如何通過立法來掃清障礙、提高各組織與政府部門合作的能力。

今年眾議院通過了我提出的一項決議，把6月15日作為紐約州紀念世界虐待老人宣傳日。世界虐待老人宣傳日是由防止虐待老人國際網絡和聯合國國際健康組織於2006年6月15日共同發起。世界各地的各種組織和人士使用這一天來進行宣傳，提高人們對虐待老人現象的認識。

我在這次代表大會上提出的議案要求州老人辦公室與兒童和家庭服務辦公室一起協商進行公眾教育宣傳活動，提高人們對虐待老人現象的認識。這一多媒體的宣傳活動將告訴人們老人被虐待的跡象和症狀，若懷疑有虐待老人跡象可以到哪裡去報告，以及有關項目和服務的信息。我非常高興這項議案已經在兩院通過，正等待州長簽字。

## Assemblyman Cymbrowitz Helps Seniors

My district office regularly assists seniors in applying for and resolving problems with entitlements, utility bills, insurance companies and government agencies. These are just two examples of the many people we help every day.

**Clara F.** received a bill of over \$1,400 from the NYS Department of Taxation and Finance for outstanding taxes, interest, and penalties even though her Social Security is not taxable. Worried and unsure of how to handle it, she called my office for help. With our assistance, Clara soon received not just a phone call telling her the bill had been zeroed, but an apology and peace of mind.

**Pauline S.** was denied for enhanced STAR and the senior citizen's exemption. Fulfilling every request that the NYC Department of Finance made of her, she struggled to make sense of why she wasn't able to receive the exemptions she needed. She called my office and put the problem in our hands. Preparing all of her documents and reaching out to the Department of Finance, we were able to work out the issues with her application and get her an exemption of about \$550.

## 州眾議員沈保偉幫助老年人

我的社區辦公室經常幫助老年人申請各種福利及解決一些問題，比如有關資格的規定、水電費賬單問題、與保險公司以及政府各部門打交道等。我們每天都幫助許多人，這裡僅舉兩例。

**Clara F.** 收到紐約州財稅局寄給她的一張1,400多美元的欠稅罰單，包括欠稅、利息和罰款，而她的社會保險金收入是免稅的。她非常擔心，也不知道怎麼辦，就打電話到我的辦公室求助。在我們的幫助下，Clara 很快就接到電話告訴她賬單已被清零，並向她道歉，使她安心下來。

**Pauline S.** 被拒絕享受老人教育稅豁免計劃。她符合紐約市財政局規定的所有要求，但卻不明白為什麼得不到她所需要的豁免。她打電話到我的辦公室，讓我們來解決這個問題。我們拿著她準備好的所有材料，跟財政局聯繫，成功地幫助她申請到了這項 \$550 的豁免。

## In the Budget

### Alzheimer's Disease

My colleagues and I were successful in allocating a total of \$25 million for Alzheimer's programs. This includes:

- \$4 million to Alzheimer's Community Assistance Programs
- \$4 million to Alzheimer's disease Assistance Centers
- \$15 million to an RFP for caregiver support programs
- \$1.5 million to an RFP for small community-based organizations for assistance programs
- \$0.5 million for additional evaluation and project oversight.

### Elder Abuse

We added \$200,000 in funding to the Elderly Abuse Education and Outreach Program for a total allocation of \$945,000. This funding provides training and education around the state to individuals and programs to improve awareness and interventions in response to elder abuse.

### Community Services for the Elderly

We successfully added \$2.5 million to CSE's funding allocation for a total of \$27,796,000. The CSE program is a unique funding stream that allows counties to use the money as needed on a wide array of supportive programs for older adults and their caregivers.

### NY Connects

We added \$8 million for the expansion of NY Connects, a statewide program in which individuals receive free information, assistance and referral to services and supports on long-term care.

## 預算案的內容

### 老年癡呆症

我和我的同事們成功地為老年癡呆症項目撥款共計2,500萬美元，包括以下項目：

- 400萬美元用於老年癡呆症社區幫助項目
- 400萬美元用於老年癡呆症幫助中心
- 1,500萬美元用於申請護理人員支持項目
- 150萬美元用於申請小型社區組織的幫助項目
- 50萬美元用於額外的項目評估和監督。

### 虐待老人

我們為虐待老人教育和宣傳項目增加了 \$200,000，共計撥款 \$945,000。這項撥款為在紐約州提高人們對虐待老人現象的認識及干預等項目提供培訓和教育。

### 老年人社區服務

我們成功地為老年人服務項目(CSE)增加了250萬美元，即共計撥款\$27,796,000。該項目是唯一的流動款項，供各郡根據需要使用於支持老年人及其護理人員的各種項目。

### 紐約聯絡(NY Connects)

我們增加了800萬美元用於擴大 NY Connects 項目，該項目是全州性的，為人們提供長期護理的信息、幫助、及服務和支持機構的轉診。

## Regulating Social Adult Day Programs

Social adult day programs were another area of priority in the Assembly this year. I introduced a bill which would ensure that all social adult day programs operating in New York State comply with the rules and regulations established by the State Office for the Aging (SOFA).

Currently, social adult day programs are regulated directly by SOFA only if they receive funding from that office. The absence of an across-the-board policy of regulation and oversight has led to concerns across the state about abuses that are taking place in adult day programs that may operate with insufficient staffing and provide inadequate services to clients.

Unfortunately, families have no way of knowing what kind of program they are sending their loved ones to. Nor should they be expected to. Families have a right to expect a decent quality of care and consistency of service when entrusting their vulnerable loved ones to a social adult day program. This legislation would ensure that all social adult day programs must comply with regulations promulgated by SOFA and be subject to appropriate oversight.

This legislation, which was sponsored by Senator Diane Savino in the Senate, passed both houses and will be sent to the Governor for signature.

## 管理成人日托社會服務項目

成人日托社會服務項目是今年州眾議院的另一項首要任務。我提出了一項議案，將確保在紐約州辦的所有成人日托社會服務項目都必須符合州老年人辦公室 (SOFA) 建立的規章制度。

目前，只有得到州老年人辦公室資助的成人日托社會服務項目才受該辦公室管理。若沒有一個全州性的政策來管理和監督這些項目，就會在全州各地的日托項目中出現對老年人的虐待、護理人員不足、以及為老年人提供不適當的服務等現象。

不幸的是，家人沒有辦法知道把他們的親人送去的那個項目是怎樣的。也不知道能預期什麼。家人在把親人送進一個成人日托服務項目的時候有權利預期這是一個一貫提供高質量服務的中心。該議案確保所有的成人日托社會服務項目都必須遵守州老年人辦公室制定的規則，並接受適當的監督。

這項議案由參議員 Diane Savino 也在參議院提出，並在兩院都獲得通過，正在等待州長的簽字。



**Assemblyman**

州眾議員

**Steven**

**Cymbrowitz**

沈保偉



**Reports to Seniors**

向老年人報告



**Assemblyman / 州眾議員**

**Steven Cymbrowitz**

沈保偉

**Reports to Seniors / 向老年人報告**

**District Office 社區辦公室**

1800 Sheepshead Bay Road, Brooklyn, NY 11235 • 718-743-4078

**Albany Office 奧本尼辦公室**

Room 824 LOB, Albany, NY 12248 • 518-455-5214

**Email 電郵:** [cymbros@assembly.state.ny.us](mailto:cymbros@assembly.state.ny.us)